

TRÄBEARBETNINGSMASKINER • WOOD WORKING MACHINES

TILLÄGGSMANUAL • SUPPLEMENTAL MANUAL

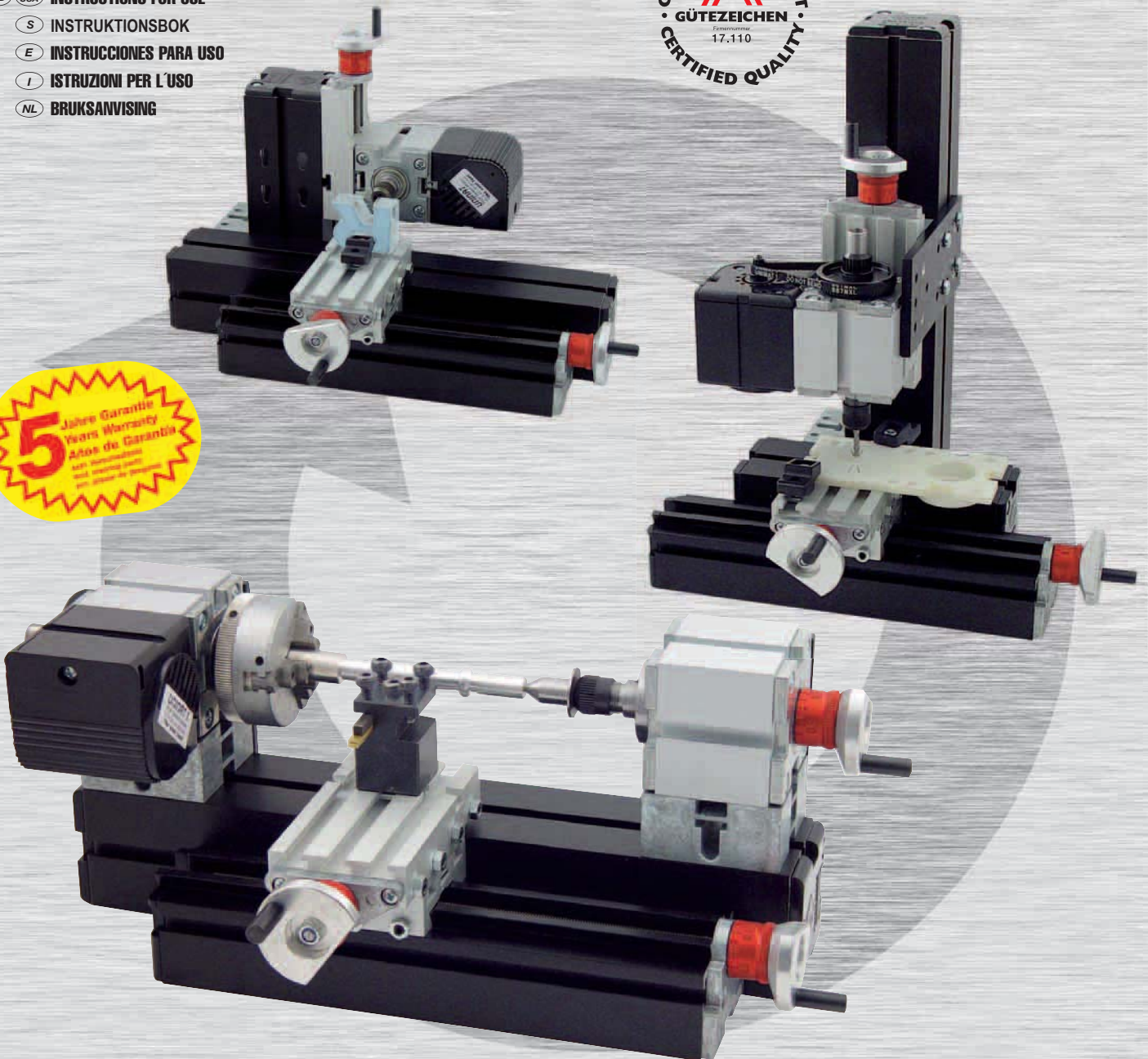
FÖR • FOR

SE071017LR

UNIMAT ML - METALLINE ^{The Cool Tool}

Nyhet: Helmetallutförande • New: Full Metal version

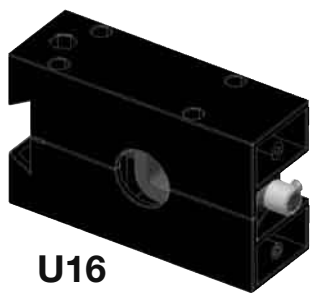
- D** BETRIEBSANLEITUNG
- GB** **USA** INSTRUCTIONS FOR USE
- S** INSTRUKTIONSBOK
- E** INSTRUCCIONES PARA USO
- I** ISTRUZIONI PER L'USO
- NL** BRUKSANVISING



Metalversion, Full Metal



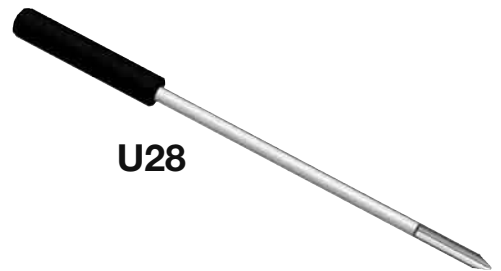
		D	GB, USA	S	E	I	NL	
U16	1	Stichsägegehäuse	Jig saw casing	Lövsågshus	Caja de la sierra	Cassa del traforo	Figuurzaag behuizing	A0A 100 080
U17	1	Stichsägeetisch	Jig saw table	Lövsågsbord	Mesa de la sierra	Tavolo per segare	Figuurzaag tafel	A0A 000 100
U18	1	Lehre	Gauge	Tolk...	Calibre	Calibro per il traforo	Instellplaat	A1Z 120 030
U19	1	Stichsägefuß	Jig saw base	Fot	Base de la sierra	Base per il traforo	Figuurzaag basis	A1Z 120 010
U21	4	Schraube 2,2x13	Screw 2,2x13	Skruv 2,2x13	Tornillo 2,2x13	Vite 2,2x13	Schroef 2,2x13	ZSR G32 213
U22	1	Sägeblatt	Saw blade	Sågblad	Hoja de la sierra	Lama	Zaagblad	ZWZ 500 010
U23	1	Exzenter	Eccentric	Excenter	Excéntrica	Transcinatore p. il traforo	Excenter	A1Z 121 000
U25	1	Aufspannscheibe	Clamping plate	Backskiva	Disco para papel abras	Disco abrasivo	Klemplaat	A1Z 100 010
U27	1	Drehselauflage	Woodturning support	Svarvstöd	Soporte del trono	Porta-utensile	Houtdraai ondersteun	A1Z 100 020
U28	1	Drehselmesser	Turning chisel	Svarvmejsel	Gubia	Sgorbia	Houtguts	A1Z 100 030
U29	1	Zentrumsfinder	Center finder	Centrumtolk	Para localizar centro	Trovacentro	Middelpunts zoeker	A1Z 100 040
U30	4	Schraube 2,9x9,5	Screw 2,9x9,5	Skruv 2,9x9,5	Tornillo 2,9x9,5	Vite 2,9x9,5	Schroef 2,9x9,5	ZSR G32 995
U31	3	Schraube M4x10	Screw M4x10	Skruv M4x10	Tornillo M4x10	Vite M4x10	Schroef M4x10	ZSR M40 410
U32	1	Mitnehmerspitze	Drive centre	Medbringare	Punta de arrastre	Trascinatore	Meeneemcenter	A1A 101 000
U51	1	Inbusschlüssel 2mm	Allen key 2mm	Insexnyckel 2mm	Llave allen 2m	Chiave a brugola 2mm	Imbussleutel 2mm	ZWZ 110 200
Ua	1	Klemmbuchse	Saw blade holder	Sågbladsfäste	fijación de hoja	fissaggio il lama	fixeren zaagblad	A0A 000 120
Ub	1	Schraube M2x8	Screw M2x8	Skruv M2x8	Tornillo M2x8	Vite M2x8	Schroef M2x8	ZSR M40 208
bild saknas / without picture / sans figure / sin ilustración / senza figura / niet afgebeeld								
U20	1	Sägeblattkappe	Jig saw cap	B ladspetskydd	Cobertura de las hojas	Protezione lama	Afdekopje	A0A 000 240
U24	2	Schleifpapier	Sanding paper	Slip rondell	Papel abrasivo	Carta abrasiva	Schuurpapier	A1Z 110 030
U55	1	Bohrer	Drill	Borr	Broca	Punta de trapano	Boor	ZWZ 700 020



U16



U17



U28



U27



U32



U23



U18



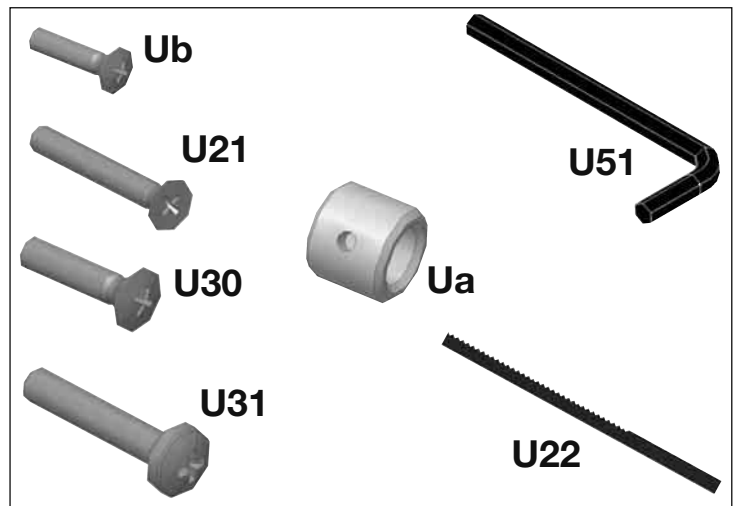
U29



U25



U19



Ua

Ub

U21

U30

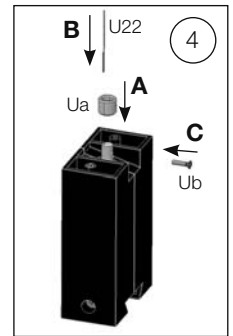
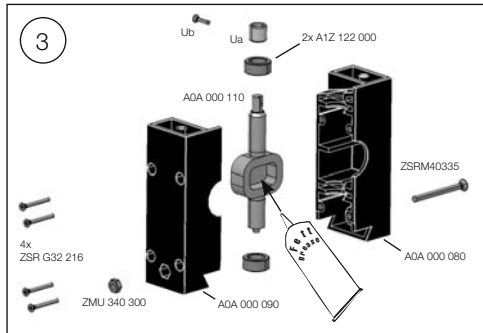
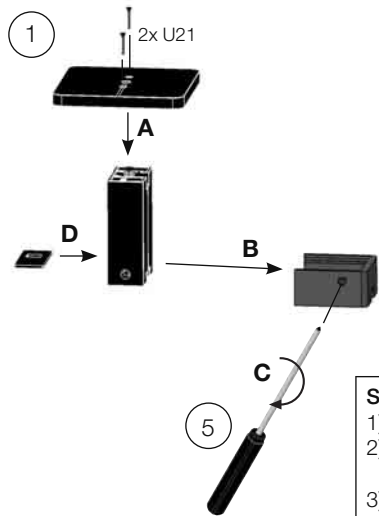
U31

U51

Ua

U22

**Stichsäge • Jig saw • Lövsåg •
Sierra de calar • Segetto al traforo • Figuurzaag**



Stichsäge M8:

- 1) Die Einzelteile
- 2) Stichsäge M8
- 3) Das Innenleben
- 4) Die Zähne des Sägeblattes müssen nach unten zeigen
- 5) Fixieren des Stichsägefußes
- 6) Mit Hilfe der Lehre U18 den Exzenter U23 auf U2ML fixieren.
- 7) Lehre hier aufbewahren
- 8) M8 ganz zu M1A schieben. Die Stichsäge etwa alle 2 Arbeitsstunden zerlegen und reinigen, Stößel einfetten.

Jig saw M8:

- 1) Individual parts
- 2) Jig-saw M8 complete
- 3) The interior of M8
- 4) The teeth of the saw blade must point downwards.
- 5) Fixing the jig-saw base.
- 6) Tighten eccentric U23 to U2ML by means of gauge U18.
- 7) Store the gauge here.
- 8) Push M8 closely to M1A. Disassemble, clean and lubricate the jig-saw every 2 working hours.

Lövsåg M8:

- 1) Enskilda delar
 - 2) Lövsåg M8 komplett
 - 3) Invändigt
 - 4) Sägbladets tänder skall alltid peka nedåt.
 - 5) Fixering av sågens fot.
 - 6) Fixera excenter U23 till U2ML med hjälp av tolken U18
 - 7) Förvara tolken här.
 - 8) Spänn fast M8 tätt intill M1A.
- Demontera och rengör lövsågen varannan arbetstimme.

Sierra de calar M8:

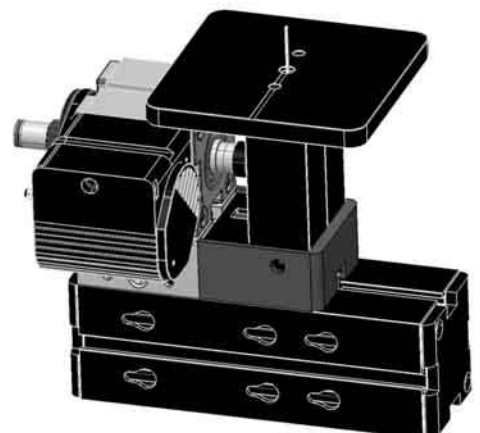
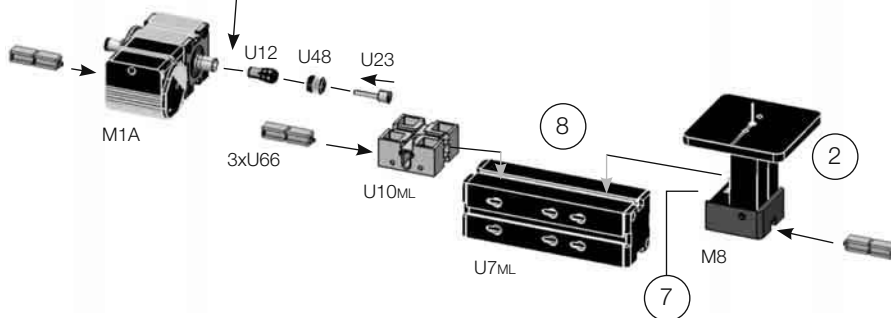
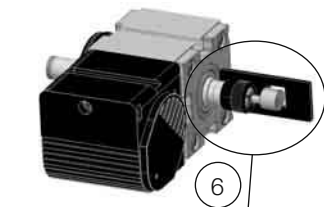
- 1) Las piezas sueltas.
- 2) Sierra de calar M8 ensamblada.
- 3) El interior del M5
- 4) Los dientes de la hoja de sierra deben apuntar hacia abajo.
- 5) Fijar la base de la sierra de calar.
- 6) Fijar la excéntrica U23 en U2ML mediante el calibre U18.
- 7) Dejar el calibre en su lugar.
- 8) Empujar M8 completamente junto a M1A. Desmontar, limpiar y aceitar la sierra de calar después 2 horas de trabajo.

Segetto al traforo M8:

- 1) Le componenti.
- 2) Segetto al traforo M8 pronto.
- 3) L'interno
- 4) I denti della lama devono essere rivolti verso il basso.
- 5) Fissaggio della base del segetto al traforo.
- 6) Fissare il trascinatore U23 su U2ML per mezzo del calibre U18.
- 7) Conservare qui il calibre.
- 8) Spingere completamente M8 verso M1A. Ogni 2 ore circa di funzionamento smontare il segetto al traforo, pulirla e lubrificarla.

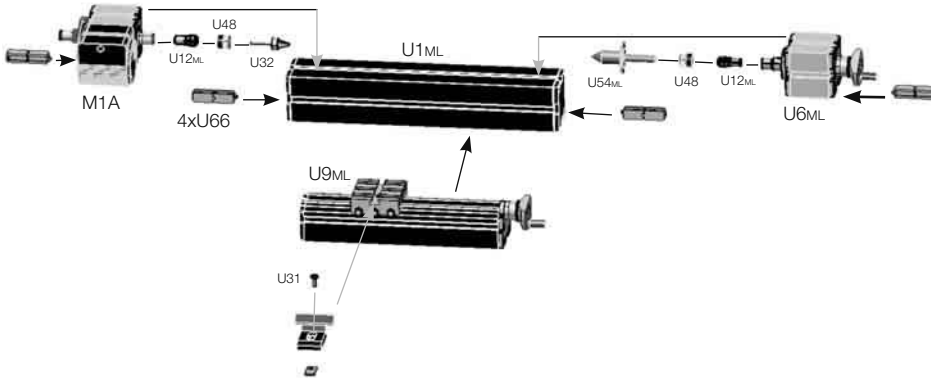
Figuurzaag M8:

- 1) De onderdelen
- 2) Figuurzaag M8 samengesteld.
- 3) Het binnenwerk:
- 4) De tanden van het zaagblad moeten naar beneden wijzen.
- 5) Vastzetten figuurzaagvoet.
- 6) Met hulp van de mal U18 de excenter U23 op U2ML fixeren.
- 7) Mal hier bewaren.
- 8) M8 volledig tegen M1A schuiven. De figuurzaag elke 2 draaiuren demonteren en reinigen, en de bewegende delen smeren.



Durch den geringen Hub (3mm) des Sägeblattes vibriert die Haut nur mit. Werkstück immer rechts und links vom Sägeblatt halten. Bei unsachgemäßer Behandlung können Schnitt- und Schürfwunden entstehen.
 • Because of the short stroke (3mm) the skin vibrates with the jig saw blade. The working piece should be hold tight on left and right side of the blade. Unproper use can cause serious injuries. • Tack vare bladets korta slaglängd (3mm) så vibrerar skinnet endast vid beröring. Arbetsstycket skall alltid hållas stadigt på båda sidor om sågbladet. Felaktig användning kan orsaka skador. • La vibración de la hoja es tan baja que la piel simplemente vibra. • Il pelle solamente vibra a causa del movimento debole. Il pezzo deve essere tenuto a sinistra e a destra della lama. Se si usa la macchina in modo non appropriato ci si può ferire seriamente. • Door de geringe slag (3mm) van de zaag fibreert de huid. Zorg ervoor dat er altijd materiaal aan beide zijden van de zaag komt. Bij onjuiste handelingen kunnen snijwonden ontstaan.

Drechselbank • Woodturning lathe • Träsvarv • Torno de madera • Tornio per pezzi non metallici • Houtdraaibank



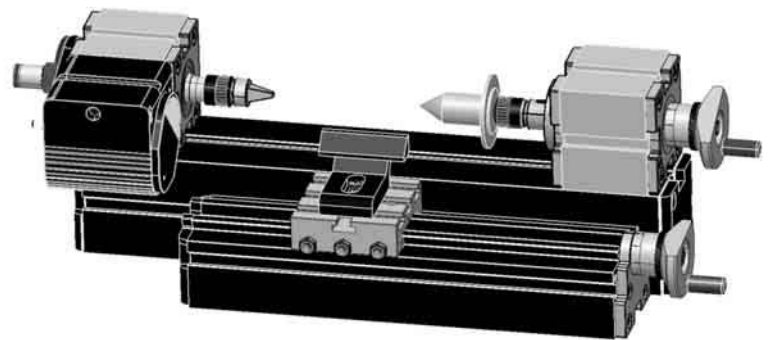
1) Zentrumsfinder: Ermitteln des Mittelpunktes runder Werkstücke. 2) Die Mitnehmerspitze U32 zuerst ins Werkstück schlagen. • 1) Centre finder: determining the center of round workpieces. 2) First knock driver centre into work-piece. • 1) Centrumtolk: Hitta centrum i ett runt arbetsstycke 2) Driv in dubben U32 arbetsstycket. • 1) Mecanismo para encontrar el centro: localiza el centro de pieza de trabajos redondas. 2) Primero clavar punta de arrastre U32 en la pieza de trabajo. • 1) Rilevamento del punto centrale di pezzi rotondi. 2) Piantare prima il trascensore U32 nel pezzo. • 1) Bepalen van het middelpunt van ronde werkstukken. 2) De meeneemcenter U32 eerst in het werkstuk slaan.

Beim Arbeiten: Die Drechselauflage U27 so nah wie möglich am Werkstück fixieren, beim Dreheln von dickeren Werkstücken die Lehre U18 zwischen U9_{ML} und U27 klemmen. Das Werkstück muß fest eingespannt werden (nachspannen), sonst kann es beim Arbeiten rausfliegen. Niemals in rotierendes Werkstück greifen! Aufpassen, daß weder offene Kleidung (Ärmel,...) noch Haare in die Nähe von rotierendem Werkstück kommen, da sonst Schnitt- und Schürfverletzungen entstehen können. Schutzbrille verwenden. Werkstück nur mit Zuhilfenahme des Drechselmessers U28 bearbeiten. •

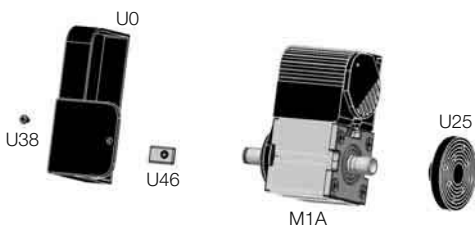
When working: Locate woodturning support U27 as close to workpiece as possible, when turning workpieces of bigger diameter clamp gauge U18 between U9_{ML} and U27. The working piece has to be tightened carefully (control), otherwise the working piece can fly out. Never touch the working piece while turning! Take care that neither clothing nor hairs will touch the piece while the machines are on, since this might cause injuries. Use protection goggles. Working pieces should be only touched with the chisel U28. •

När du arbetar: Fixera svarstöd U27 så nära arbetsstycket som möjligt. När du svarvar större arbetsstycken montera tolk U18 mellan U9_{ML} och U27. Arbetsstycket måste spännas fast ordentligt KOLLA!, om inte så kan det lossna och flyga ur svarven. Rör aldrig vid roterande delar eller arbetsstycken. Försäkra dig om att kläder här eller löst hängande smycken, inte kan komma i beröring med maskinen då det kan orsaka olyckor. Använd skyddsglasögon. **Durante el trabajo:**

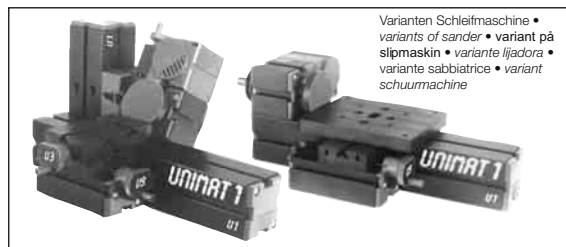
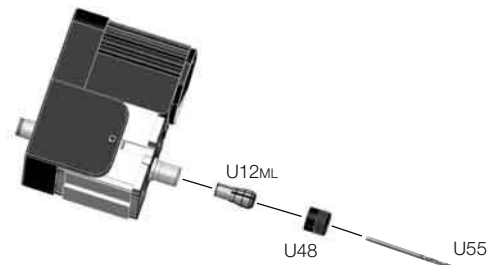
Fijar el soporte del torno (U27) lo más junto posible a la pieza de trabajo. Cuando las piezas se tornan de más espesor, colocar el calibre U18 entre U9_{ML} y U27. ¡Siempre conviene controlar si la herramienta y el material están fijados adecuadamente! La herramienta mal fijada podría salir durante el trabajo. ¡No tocar la madera que está girando y colocar bien la pieza de trabajo que podría salir volando! ¡Prestar cuidado a que indumentaria (mangas,...) o cabello suelto no se hallen demasiado cerca de la herramienta y del material! ¡Utilizar las gafas protectoras! • Durante il lavoro: Fissare il portautensile U27 il più vicino possibile al pezzo; per tornire dei pezzi spessi bloccare il calibre U18 fra U9_{ML} e U27. Controllare sempre se l'utensile e il materiale sono ben bloccati! Gli utensili bloccati possono scappar fuori dalla macchina quando questa è in azione. Usare gli occhiali di protezione! Non toccare mai l'utensile mentre gira. Accertarsi che indumenti aperte (maniche) o capelli non finiscano nelle vicinanze di utensili o materiali in rotazione. Lavorare il pezzo solamente con usa di sgorbie U28. • **Bij het werken:** De houtdraaiondersteuning U27 zo dicht mogelijk tegen het werkstuk vastzetten, bij het draaien van dikkere werkstukken, de mal U18 tussen U9_{ML} en U27 klemmen. Het werkstuk moet stevig vastgezet worden (regelmäßig opnieuw vastzetten), anders kan het tijdens het draaien losschieten. Nooit in draaiende werkstukken grijpen. Pas op, nooit met loshangende kleding en haar in de buurt van roterende werkstukken komen, hierdoor kunnen ernstige verwondingen worden veroorzaakt. Werkstukken alleen met vast opgestelde gereedschappen en/of houtguts bewerken. Veiligheidsbril gebruiken.



Handschleifer / -bohrer • Off-hand sander / drill • Handslip / handbormaskin • Lijadora / esmeriladora • Rettificatrice / trapano • Handschuur- / handboormachine



Schleifpapier U24 aufkleben •
Stick sanding paper U24 •
Slippapper U24 •
pegar pabel abrasivo U24 •
applicare carta abrasiva U24 •
stok Schuurpapier U24



Varianten Schleifmaschine •
variants of sander • variant på
slipmaskin • variante lijadora •
variante sabbiatrice • variant
schuurmachine

